

NRT/KS/19/5916

Bachelor of Arts (B.A.) Fifth Semester Examination

PERSIAN

Compulsory Paper-1

(Other Language)

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 80

Note:-(1) All the FIVE questions are compulsory.

(2) Candidates have the option to write their answers either in English or Urdu or Persian, unless otherwise specified.

1. Attempt the following questions :— 16

(A) Assess the contribution of مرزا جعفر قراچہ داغی in Persian drama.

OR

Give an account of the life and works of بہار.

(B) Write a biographical sketch of سرمد.

OR

Write main features of the Ghazals of فرزاد.

2. Write the summary of any one of the following :— 16

- (۱) سفر بی شمر
(۲) دیوار خامشی
(۳) درگورستان زمان

3. Answer the following questions :—

(A) Translate the following into English or Urdu :— 12

(الف) سیکینہ خانم۔ گل صباح! تو خودت کہ خبر داری۔ من۔ ای عزیز: بیگ بی اختیارم۔ بیچارہ دردمت دو سال در پیش مرحوم۔ اورم تفرین صدقہ می رفت کہ مرا بہرہ۔ اورم راضی نہ شد۔ کہ پسر اہل ظلمہ ا۔ نوکربا۔ حالاً کہ۔ اورم مردہ اختیارم د۔ خودم افتادہ می خواستم۔ پول ہارا بگیرم آسودہ۔ ارکم را بیٹم۔ کام دل حاصل کنم۔ این بی حیا زن۔ اورم از این جلدی درآمدہ۔ رسیدن پول را بتاخیرا۔ اختا۔ حالاً۔ مشغول مرا فجع بشویم۔
(ب) سیکینہ خانم۔ سچ خطای سرزدہ۔ سخن آشکار بہتر۔ شنیدام و پیش عمہ ام خوانستگار فرستادہ از۔ من۔ اوہم عبث راضی شدہ بہ شاقول دادہ۔ اما عزیز من! بتومی گویم من ہر اہل این کاریتسم۔ از این خیال ہیفت۔ بعد ازین د اسم مرا زین نیار دین حرفہارا۔

OR

(ج) سیکینہ خانم۔ ای این کہ بہ اسم و آ۔ وی تو ضرر نخوردن۔ عمر دارم خودم راسیہ روز کنم! تکلیف غر من کنی بمن عمہ بخدا۔ بخواہدہ عالم اب بشود من بہ آقا حسن نخواہم رفت۔ نخواہم رفت۔ من گفتم۔ شنا خودت۔ نیش حالی بکنید۔ ازین خیال ہیفت۔ نہ خودم صدش می کنم۔ ہزارہم فحش و درو۔ وش می گویم۔ از سگ بی آ۔ و تش می کنم۔ راہش میا۔ از م۔

(د) آقا مردان۔ اولاً نذہ۔ خانم۔۔ حالاً بجهت بعضی مخارج لازمہ پ تو مان بمن۔ ہد۔ آ۔ بہ حساب خواہد آمد۔ خودش بہ آقا کریم حالی کردہ بود کہ بعد از مردن حاجی نفور در صندوق ہزار تومان داشتہا۔۔ و خواہرش ہم ہر۔ نمی دانستہا۔۔ آن را داشتہا۔۔

(B) Translate the following passage into Persian :—

4

Amir Khusrao, son of Amir Saifuddin Mohammad, was born in Patiyali, in the District of Etah,(UP) in 1253 A.D. when he was eight years old, his mother presented him before the great saint Khwaja Nizamuddin Auliya of Delhi, who later made him his disciple. He completed his studies in various art and sciences upto the age of twenty.

OR

علامہ اقبال سیالکوٹ میں پیدا ہوئے۔ لاہور میں تعلیم پئی۔ گورنمنٹ کالج میں پروفیسر ہو گئے۔ ۱۹۰۵ء میں انگلستان تشریف لے گئے اور ڈاکٹری اور پیرسٹری کی ڈگریاں حاصل کیں۔ ممالک اسلامیہ کی سیروسیا کے بعد ۱۹۰۸ء میں ہندوستان واپس آکر پیرسٹری کرنے لگے۔ نوعمری ہی سے شاعری کا شوق تھا۔ اردو و فارسی دونوں زبانوں میں اشعار کہے ہیں۔ مثنوی اسرار خودی، رموزِ دی، پیام مشرق، زبورِ عجم وغیرہ ان کے مشہور مجموعہ کلام ہیں۔

4. Answer the following questions :—

(A) Explain the following into English or Urdu :—

12

(الف) نی نی تو نہ مشمت روزگاری
ای کوہ ز گفتہ خورسند
تو قلب فسدہ زین
از درد ورم نمودہ بچند
درد و ورم فرو نشیند
کانور۔ آن۔ ضناد کرد:

(ب) این راہ کہ دشوارا۔۔ هموار ہد شد
وین دشا۔۔ کہ پخارا۔۔ گلزار ہد شد
این چشم زغم بیدار۔۔ روز ہد خفت
وین بخت۔ خفتہ بیدار ہد شد
پ درد دلی ہر۔ ہمدرد ہد یفت
افتادہ ز کاری راکس یر ہد شد

OR

- (ج) بنگن ز پی این اساس تو
 بگسل زهم این نماد و پیو
 کن زبن این بناکه .
 از ریشه بنای ظلم کند
 زین بی دان سفلہ تن
 داد دل مردم د مند
- (د) دردیہ تجربہ۔ رب! ہمہ جا
 افتاد سروکار بہ زشت و زیبا
 غیر از تو کسی نہ گشت فرید رسم
 دیم ہمہ را و آزمودم ہمہ را
 من آنم کہ از سنگ آئینہ سازم
 من آنم کہ از زہر نوشینہ سازم

(B) Define and illustrate any **two** of the following and give example in Persian :— 4

- (۱) تشبیہ
 (۲) تضاد
 (۳) لف و نشر مرتبہ
 (۴) کنایہ

5. Answer the following questions :- 16

- (i) Write the native place of مرزا جعفر قراچہ داغی .
 (ii) Who is سکیئہ خانم ?
 (iii) What is دماوہ ?
 (iv) Give the central idea of the following Rubai :—

از یشہ مال و جاہ د غلطا ..
 بی وہم و خیال فکر بیجا غلطا ..
 در خانہ تن وطن نہ شد ہر ..
 از بہر دوروز این تمننا غلطا ..